License

THE WORK (AS DEFINED BELOW) IS PROVIDED UNDER THE TERMS OF THIS CREATIVE COMMONS PUBLIC LICENSE ("CCPL" OR "LICENSE"). THE WORK IS PROTECTED BY COPYRIGHT AND/OR OTHER APPLICABLE LAW. ANY USE OF THE WORK OTHER THAN AS AUTHORIZED UNDER THIS LICENSE OR COPYRIGHT LAW IS PROHIBITED.

BY EXERCISING ANY RIGHTS TO THE WORK PROVIDED HERE, YOU ACCEPT AND AGREE TO BE BOUND BY THE TERMS OF THIS LICENSE. TO THE EXTENT THIS LICENSE MAY BE CONSIDERED TO BE A CONTRACT, THE LICENSOR GRANTS YOU THE RIGHTS CONTAINED HERE IN CONSIDERATION OF YOUR ACCEPTANCE OF SUCH TERMS AND CONDITIONS.

“In consideration of”: Consideration is a common law concept and there is no corresponding term in Chinese contract law. The phrase “under the condition” does not imply any exchange, which is at the center of “consideration,” nevertheless, it clearly conveys the message that only when the licensee accepts the terms and conditions of the license can he enjoy the rights granted by the license.

1. Definitions

a. "Adaptation" means a work based upon the Work, or upon the Work and other pre-existing works, such as a translation, adaptation, derivative work, arrangement of music or other alterations of a literary or artistic work, or phonogram or performance and includes cinematographic adaptations or any other form in which the Work may be recast, transformed, or adapted including in any form recognizably derived from
the original, except that a work that constitutes a Compilation will not be considered an Adaptation for the purpose of this License. For the avoidance of doubt, where the Work is a musical work, the synchronization of the Work in timed-relation with a moving image ("synching") will be considered an Adaptation for the purpose of this License. For the purposes of this License, this License will be applicable to a work based upon performances, phonograms and broadcasts.

◆ (3.0 edit) “performance or phonogram” is omitted, and “For purposes of this License, this License will be applicable to a work based upon performances, phonograms and broadcasts” is added. Pursuant to the Copyright Law of the PRC a performance, phonogram or broadcast is not treated as a type of Work but the subject matter of Neighboring Rights, and therefore it can not be treated as the basis of an Adaptation.

b. “Compilation” means a collection of literary or artistic works, such as encyclopedias and anthologies, a copyrightable compilation of data, or other works or subject matter other than works listed in Section 1(g) below, which, by reason of the selection and arrangement of their contents, constitute intellectual creations, in which the Work is included in its entirety in unmodified form along with one or more other contributions, each constituting separate and independent works in themselves, which together are assembled into a collective whole. A work that constitutes a Compilation will not be considered an Adaptation (as defined above) for the purposes of this License.

◆ “Collection” is replaced with “Compilation”. There is no separate term as “Collection” for periodical issue, anthology or encyclopedia under the Copyright Law of the PRC. According to Article 14 of the Copyright Law of the PRC, the term “compilation” is used to both express what the term “collection” covers and what the term “compilation” covers under the U.S. Copyright Act.
◆ (3.0 edit) “a copyrightable compilation of data” is incorporated into the scope of the definition, because a copyrightable compilation of data falls under the category of Compilation, rather than Work under the Copyright Law of the PRC.

c. “Distribute” means to make available to the public the original and copies of the Work or Adaptation, as appropriate, through sale or other transfer of ownership.

d. “License Elements” means the following high-level license attributes as selected by Licensor and indicated in the title of this License: Attribution, Noncommercial, ShareAlike.

e. “Licensor” means the natural person(s), legal person(s) or other organization(s) that offer(s) the Work under the terms of this License.

◆ “individual or, individuals, entity or entities” is replaced with “natural person(s), legal person(s) or other organization(s)” according to the wording used by the
General Principles of the Civil Law of the PRC and Article 11 of the Copyright Law of the PRC.

f. "Original Author" means, in the case of a literary or artistic work, the natural person(s), legal person(s) or other organization(s) who created the Work, or the legal person or other organization who is legally granted the authorship of the work; and in addition, for the purposes of this License, this License will be applicable to the following natural person(s), legal person(s) or other organizations: (i) in the case of a performance the actors, singers, musicians, dancers, and other persons, who act, sing, deliver, declaim, play in, interpret or otherwise perform literary or artistic works or expressions of folklore; (ii) in the case of a phonogram the producer being the natural person, legal person or other organization who first fixes the sounds of a performance or other sounds; and, (iii) in the case of broadcasts, the legal person or other organization that transmits the broadcast.

◆ The definition to "original author" is changed from "the individual or individuals, entity or entities" to the current one. Under the Copyright Law of the PRC, the authorship of natural person is based on his/her creation while the authorship of legal person or other organization is created by law. See Article 11 of the Copyright Law of the PRC.
◆ "individual, individuals, entity or entities" is replaced with "natural person(s), legal person(s) or other organization(s)" according to the wording used by the General Principles of the Civil Law of the PRC and Article 11 of the Copyright Law of the PRC.
◆ (3.0 edit) "or if no individual or entity can be identified, the publisher" is omitted. Under the Copyright Law of the PRC, even if no natural person, legal person or other organization is identified as the original author, the publisher will not be presumed as the original author.
◆ (3.0 edit) "for the purposes of this License, this License will be applicable to the following natural person(s), legal person(s) or other organizations" is added because performers, phonogram producers or broadcasting organizations fall under the definition of neighboring right owner rather than author under the Copyright Law of the PRC.

g. "Work" means the literary and/or artistic work offered under the terms of this License including without limitation any production in the literary, scientific and artistic domain, whatever may be the mode or form of its expression including digital form, such as a book, pamphlet and other writing; a lecture, address, sermon or other work of the same nature; a dramatic or dramatico-musical work; a choreographic work or entertainment in dumb show; a musical composition with or without words; a cinematographic work to which are assimilated works expressed by a process analogous to cinematography; a work of drawing, painting, architecture, sculpture, engraving or lithography; a photographic work to which are assimilated works expressed by a process analogous to photography; a work of applied art; an
illustration, map, plan, sketch or three-dimensional work relative to geography, topography, architecture or science; a compilation of data to the extent it is protected as a copyrightable work; or a work performed by a variety or circus performer to the extent it is not otherwise considered a literary or artistic work. For the purposes of this License, this License will be applicable to performances, phonograms and broadcasts.

◆ (3.0 edit) “a performance; a broadcast; a phonogram;” is omitted because a performance or phonogram is not treated as a type of Work under the Copyright Law of the PRC. The creator of a performance, phonogram or broadcast is granted a Neighboring Right rather than copyright under Article 41 of the Copyright Law of the PRC.

◆ (3.0 edit) “a compilation of data to the extent it is protected as a copyrightable work;” is deleted for the same reason as stated in Section 1 (a).

◆ (3.0 edit) Pursuant to the Copyright Law of the PRC, “a work performed by a variety or circus performer to the extent it is not otherwise considered a literary or artistic work” does not fall under the definition of “Work”, but “Performance”, which is legally regarded an object of Neighboring Rights.

◆ (3.0 edit) “For the purposes of this License, this License will be applicable to performances, phonograms and broadcasts” is added at the end of “Work” in order to avoid narrowing down the applicable scope of CC license.

h. "You" means a natural person, legal person or other organization exercising rights under this License who has not previously violated the terms of this License with respect to the Work, or who has received express permission from the Licensor to exercise rights under this License despite a previous violation.

i. "Publicly Perform" means to perform public recitations of the Work and to communicate to the public those public recitations, by any means or process, including by wire or wireless means or public digital performance; to make available to the public Works in such a way that members of the public may access these Works from a place and at a place individually chosen by them; to perform the Work to the public by any means or process and the communication to the public of the performances of the Work; including by public digital performance; to broadcast and rebroadcast the Work by any means including signs, sounds or images. The preceding definition includes without limitation, “publicly display”, “publicly perform”, “publicly present”, “publicly broadcast” and “publicly transmit via network”.

◆ (3.0 edit) “The preceding definition includes without limitation, ‘publicly display’, ‘publicly perform’, ‘publicly present’, ‘publicly broadcast’ and ‘publicly transmit via network’” is added at the end in order to make "Publicly Perform" more clear and concrete under the Copyright Law of the PRC.
j. "Moral rights" means the rights an original author has to make the final decision as to whether or not to publish and whether to require attribution, control alteration, or require maintaining the creative integrity of the original work.

◆ "Moral Rights" is added to accommodate the provision of the license to the Chinese Copyright Law. Since the scope of Copyrights under Chinese Copyright Law include Moral Rights as well as Economic Rights.

k. "Reproduce" means to make copies of the Work by any means including without limitation by sound or visual recordings and the right of fixation and reproducing fixations of the Work, including storage of a protected performance or phonogram in digital form or other electronic medium.

2. Fair Use. Nothing in this License is intended to reduce, limit, or restrict any lawful uses free from copyright or rights arising from limitations or exceptions that are provided for in connection with the copyright protection under copyright law or other applicable laws.

◆ "Fair Dealing Rights" is replaced with "Fair Use." The word "rights" is omitted in translation because it is still under debate in China if "fair use" is a right for the user or a limitation on the rights that a copyright owner has. In Chinese legal instruments typically "fair use" is used instead of "fair use rights."

◆ “Lawful” is added prior to “use” to make the sentence more consistent and clear.

3. License Grant. Subject to the terms and conditions of this License, Licensor hereby grants You a worldwide, royalty-free, non-exclusive, perpetual (for the duration of the applicable copyright) license to exercise the rights in the Work as stated below:

a. to Reproduce the Work, to incorporate the Work into one or more Compilations, and to Reproduce the Work as incorporated in the Compilations;

b. to create and Reproduce Adaptations provided that any such Adaptation, including any translation in any medium, takes reasonable steps to clearly label, demarcate or otherwise identify that changes were made to the original Work. For example, a translation could be marked "The original work was translated from English to Spanish," or a modification could indicate "The original work has been modified."

c. to Distribute and Publicly Perform the Work including as incorporated in Compilations; and,

d. to Distribute and Publicly Perform Adaptations.

The above rights may be exercised in all media and formats whether now known or hereafter devised to the extent permitted by applicable law. The above rights include the right to make such modifications as are technically necessary to exercise the rights in other media and formats. Subject to Section 8(f), all rights not expressly granted by Licensor are hereby reserved, including but not limited to the rights described in Section 4(e).
“to the extent permitted by applicable law” is added at the end of the first sentence, following “whether now known or hereafter devised”. Under current Chinese law, the media and formats in which the rights may be exercised are specified. So “to the extent permitted by applicable law” is added as a caveat, so as not to narrow down the applicable scope of Chinese version of CC licenses.

4. Restrictions. The license granted in Section 3 above is expressly made subject to the following restrictions:

“and limited by” is omitted because it is redundant with “subject to” when being translated into Chinese.

a. You may Distribute or Publicly Perform the Work only under the terms of this License. You must include a copy of, or the Internet Address (Uniform Resource Identifier) for, this License with every copy of the Work You Distribute or Publicly Perform. You may not offer or impose any terms on the Work that restrict the terms of this License or the ability of the recipient of the Work to exercise the rights granted to that recipient under the terms of the License. You may not sublicense the Work. You must keep intact all notices that refer to this License and to the disclaimer of warranties with every copy of the Work You Distribute or Publicly Perform. When You Distribute or Publicly Perform the Work, You may not impose any effective technological measures on the Work that restrict the ability of a recipient of the Work from You to exercise the rights granted to that recipient under the terms of the License. This Section 4(a) applies to the Work as incorporated in a Compilation, but this does not require the Compilation apart from the Work itself to be made subject to the terms of this License. If You create a Compilation, upon notice from any Licensor You must, to the extent practicable, remove from the Compilation any indication as required by Section 4(d), as requested. If You create an Adaptation, upon notice from any Licensor You must, to the extent practicable, remove from the Adaptation any indication as required by Section 4(d), as requested.

“Uniform Resource Identifier” is replaced with “Internet Address.” To avoid misunderstanding we also include the English term after the Chinese translation.

b. You may Distribute or Publicly Perform an Adaptation only under: (i) the terms of this License; (ii) a later version of this License with the same License Elements as this License; (iii) a Creative Commons jurisdiction license (either this or a later license version) that contains the same License Elements as this License (e.g., Attribution-NonCommercial-ShareAlike 3.0 US) (“Applicable License”). You must include a copy of, or the Internet Address, for Applicable License with every copy of each Adaptation You Distribute or Publicly Perform. You may not offer or impose any terms on the Adaptation that restrict the terms of the Applicable License or the ability of the recipient of the Adaptation to exercise the rights granted to that recipient under the terms of the Applicable License. You must keep intact all notices that refer to the
Applicable License and to the disclaimer of warranties with every copy of the Work as included in the Adaptation You Distribute or Publicly Perform. When You Distribute or Publicly Perform the Adaptation, You may not impose any effective technological measures on the Adaptation that restrict the ability of a recipient of the Adaptation from You to exercise the rights granted to that recipient under the terms of the Applicable License. This Section 4(b) applies to the Adaptation as incorporated in a Compilation, but this does not require the Compilation apart from the Adaptation itself to be made subject to the terms of the Applicable License.

c. You may not exercise any of the rights granted to You in Section 3 above in any manner to pursue, or as a result, to gain commercial advantage or private monetary compensation. The exchange of the Work for other copyrighted works by means of digital file-sharing or otherwise shall not be considered to be pursuing, or as a result, gaining commercial advantage or private monetary compensation, provided there is no payment of any monetary compensation in connection with the exchange of copyrighted works.

◆ “That is primarily intended for or directed toward” is replaced with “to pursue or as a result to gain.” The English version covers both situations where Licensee subjectively intended to secure pecuniary profit from his exercise of the granted rights and where the exercise of the granted rights resulted in pecuniary advantage to the Licensee. The Chinese version adopts different terms to make it better fit in the Chinese context.

d. If You Distribute, or Publicly Perform the Work or any Adaptations or Compilations, You must, unless a request has been made pursuant to Section 4(a), keep intact all copyright notices for the Work and provide, reasonable to the medium or means You are utilizing: (i) the name of the Original Author (or pseudonym, if applicable) if the name of the Original Author is supplied, and/or if the Original Author and/or Licensor designate another party or parties (e.g., a sponsor institute, publishing entity, journal) for attribution (“Attribution Parties”) in Licensor’s copyright notice, terms of service or by other reasonable means, the name of such party or parties; (ii) the title of the Work if the name of the Original Author is supplied; (iii) to the extent reasonably practicable, in the form of the Internet Address, if any, that Licensor specifies to be associated with the Work, unless such Internet Address does not refer to the copyright notice or licensing information for the Work; and, (iv) consistent with Section 3(b), in the case of an Adaptation, an indication identifying the use of the Work in the Adaptation (e.g., “French translation of the Work by Original Author,” or “Screenplay based on original Work by Original Author”). The indication required by this Section 4(d) may be implemented in any reasonable manner; provided, however, that in the case of a Adaptation or Compilation, at a minimum such indication will appear, if an indication for all contributing authors of the Adaptation or Compilation appears, then as part of these indications and in a manner at least as prominent as the indications for the other contributing authors. For the avoidance of doubt, You may only use the indication required by this Section for the purpose of attribution in the manner set out
above and, by exercising Your rights under this License, You may not implicitly or explicitly assert or imply any connection with, sponsorship or endorsement by the Original Author, Licensor and/or Attribution Parties, as appropriate, of You or Your use of the Work, without the separate, express prior written permission of the Original Author, Licensor and/or Attribution Parties.

◆ “If supplied” is replaced with “if the name of the Original Author is supplied” to make it more clear in Chinese.
◆ “Credit” is replaced with “indication.”
◆ “Uniform Resource Identifier” is replaced with “Internet Address” in order to conform with the Chinese expression. To avoid misunderstanding we also include the English term after the Chinese translation.

c. For the avoidance of doubt: the Licensor reserves the right to collect royalties, whether individually or, in the event that the Licensor is a member of collective administration organization of copyright that administers voluntary licensing schemes, via that organization, from any exercise by You of the rights granted under this License that is for a purpose or use which is otherwise than noncommercial as permitted under Section 4(c).

◆ (3.0 edit) Pursuant to the Copyright Law of the PRC, China's license schemes fall under the category of Voluntary License Schemes, rather than Non-waivable Compulsory Schemes or Waivable Compulsory Schemes. Therefore, provisions of Non-waivable Compulsory License Schemes and Waivable Compulsory License Schemes are completely deleted but only keep languages of the Voluntary License Schemes, which also have been adapted Chinese laws.
◆ (3.0 edit) “a collecting society” is replaced with “collective administration organization of copyright” to make it clear under Chinese laws.

f. Except as otherwise agreed in writing by the Licensor or as may be otherwise permitted by applicable law, If You Reproduce, Distribute or Publicly Perform the Work either by itself or as part of any Adaptations or Compilations, You must not distort, mutilate, modify or take other derogatory action in relation to the Work which would be prejudicial to the Original Author's Moral Rights. Licensor agrees that in those jurisdictions (e.g. Japan), in which any exercise of the right granted in Section 3(b) of this License (the right to make Adaptations) would be deemed to be a distortion, mutilation, modification or other derogatory action prejudicial to the Original Author's honor and reputations, the Licensor will waive or not assert, as appropriate, this Section, to the fullest extent permitted by the applicable national law, to enable You to reasonably exercise Your right under Section 3(b) of this License (right to make Adaptations) but not otherwise.

◆ (3.0 edit) “honor and reputations” is replaced with “Moral Rights” to make this clear under Chinese laws.
5. Representations, Warranties and Disclaimer

UNLESS OTHERWISE MUTUALLY AGREED TO BY THE PARTIES IN WRITING AND TO THE FULLEST EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW, LICENSOR OFFERS THE WORK STATUS QUO AND MAKES NO REPRESENTATIONS OR WARRANTIES OF ANY KIND CONCERNING THE WORK, EXPRESS, IMPLIED, STATUTORY OR OTHERWISE, INCLUDING, WITHOUT LIMITATION, WARRANTIES OF TITLE, MERCHANTABILITY, FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, NONINFRINGEMENT, OR THE ABSENCE OF LATENT OR OTHER DEFECTS, ACCURACY, OR THE PRESENCE OF ABSENCE OF ERRORS, WHETHER OR NOT DISCOVERABLE. SOME JURISDICTIONS DO NOT ALLOW THE EXCLUSION OF IMPLIED WARRANTIES, SO THIS EXCLUSION MAY NOT APPLY TO YOU.

6. Limitation on Liability. EXCEPT TO THE EXTENT REQUIRED BY APPLICABLE LAW, IN NO EVENT WILL LICENSOR BE LIABLE TO YOU FOR ANY DIRECT, CONSEQUENTIAL, OR PUNITIVE DAMAGES ARISING OUT OF THIS LICENSE OR THE USE OF THE WORK, EVEN IF LICENSOR HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES.

Except to the extent required by applicable law": Current Chinese contract law provides that three types of limitation on liability are void. “Article 53: The following clauses of limitation on liability in a contract shall be null and void:

1) those that cause personal injury to the other party;

2) those that cause property damages to the other party as a result of deliberate intent or gross negligence. Article 40: When standard terms are under the circumstances stipulated in Article 52 and Article 53 of this Law, or the party which supplies the standard terms exempts itself from its liabilities, weights the liabilities of the other party, and excludes the rights of the other party, the terms shall be null and void.

“On any legal theory” is omitted.

“Special, incidental, consequential, punitive, or exemplary damages” is replaced with “direct, consequential, and punitive damages.” The incidental/consequential and punitive/exemplary differentiation is rooted in the common law tradition of contracts. Chinese contract law does not differentiate these concepts. Instead it adopts “direct, consequential, and punitive damages” to cover the same scope. The terms are therefore changed according to Chinese law.

7. Termination
a. This License and the rights granted hereunder will terminate automatically upon any breach by You of the terms of this License. **Natural persons, legal persons or other organizations** who have received Adaptations or **Compilations** from You under this License, however, will not have their licenses terminated provided such **natural persons, legal persons or other organizations** remain in full compliance with those licenses. Sections 1, 2, 5, 6, 7, and 8 will **remain valid** despite any termination of this License.

◆ “Survive” is replaced with “remain valid” to follow the statutory language of Chinese contract law.

b. Subject to the above terms and conditions, the license granted here is perpetual (for the duration of the applicable copyright in the Work). Notwithstanding the above, Licensor reserves the right to release the Work under different license terms or to stop distributing the Work at any time; provided, however that any such election will not serve to withdraw this License (or any other license that has been, or is required to be, granted under the terms of this License), and this License will continue in full force and effect unless terminated as stated above.

8. Miscellaneous

a. Each time You Distribute or Publicly Perform the Work or a **Compilation**, the Licensor offers to the recipient a license to the Work on the same terms and conditions as the license granted to You under this License.

b. Each time You Distribute or Publicly Perform an Adaptation, Licensor offers to the recipient a license to the original Work on the same terms and conditions as the license granted to You under this License.

c. If any provision of this License is invalid or unenforceable under applicable law, it shall not affect the validity or enforceability of the remainder of the terms of this License, and without further action by the parties to this agreement, such provision shall be reformed to the minimum extent necessary to make such provision valid and enforceable.

d. No term or provision of this License shall be deemed waived and no breach consented to unless such waiver or consent shall be in writing and signed by the party to be charged with such waiver or consent.

e. This License constitutes the entire agreement between the parties with respect to the Work licensed here. There are no understandings, agreements or representations with respect to the Work not specified here. Licensor shall not be bound by any additional provisions that may appear in any communication from You. This License may not be modified without the mutual written agreement of the Licensor and You.

f. The rights granted under, and the subject matter referenced, in this License were drafted utilizing the terminology of the Berne Convention for the Protection of Literary and Artistic Works (as amended on September 28, 1979), the Rome Convention of 1961, the WIPO Copyright Treaty of 1996, the WIPO Performances and Phonograms-
Treaty of 1996 and the Universal Copyright Convention (as revised on July 24, 1971). These rights and subject matter take effect in the relevant jurisdiction in which the License terms are sought to be enforced according to the corresponding provisions of the implementation of those treaty provisions in the applicable national law. If the standard suite of rights granted under applicable copyright law includes additional rights not granted under this License, such additional rights are deemed to be included in the License; this License is not intended to restrict the license of any rights under applicable law.

◆ (3.0 edit) Since China is the member state of these international conventions and generally substantive provisions of these conventions have been assimilated into Chinese Copyright laws, there is no need to keep this paragraph.

Creative Commons Notice

Creative Commons organization is not a party to this License, and makes no warranty whatsoever in connection with the Work. Creative Commons will not be liable to Licensee or any party on any legal theory for any damages whatsoever, including without limitation any direct or consequential damages arising in connection to this license. Notwithstanding the foregoing two (2) sentences, if Creative Commons has expressly identified itself as the Licensor hereunder, it shall have all rights and obligations of Licensor.

Except for the limited purpose of indicating to the public that the Work is licensed under the CCPL, Creative Commons does not authorize the use by either party of the trademark "Creative Commons" or any related trademark or logo of Creative Commons without the prior written consent of Creative Commons. Any permitted use will be in compliance with Creative Commons' then-current trademark usage guidelines, as may be published on its website or otherwise made available upon request from time to time. For the avoidance of doubt, this trademark restriction does not form part of this License.